

新视线

PRIMIRACCONTI
意大利语分级阅读



可下载真情
朗读录音

第1辑

A1-A2

Traffico in centro

市中心的交通

Mistero in Via dei Tulipani

图里帕尼大街的秘密

Dieci Racconti

故事十篇



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



新视线

PRIMIRACCONTI
意大利语分级阅读



第1辑

A1-A2

Traffico in centro

Marco Dominici 著

Mistero in Via dei Tulipani

Cinzia Medaglia 著

Dieci Racconti

Marco Dominici 著

文铮 文偲 编译

高如 校对



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

EDIZIONE

社图号 15210

PRIMIRACCONTI – Letture semplificate per stranieri

TRAFFICO IN CENTRO by Marco Dominici

MISTERO IN VIA DEI TULIPANI by Cinzia Medaglia

DIECI RACCONTI by Marco Dominici

© Copyright edizioni Edilingua

Chinese edition copyright:

2015 Beijing Language and Culture University Press

北京市版权局著作权合同登记图字：01-2015-1206 号

图书在版编目(CIP)数据

意大利语分级阅读. 1 / (意)多米尼奇(Dominici, M.), (意)梅达利阿(Medaglia, C.)
著; 文铮, 文偲编译. — 北京: 北京语言大学出版社, 2015.10
ISBN 978-7-5619-4294-9

I. ①意… II. ①多… ②梅… ③文… ④文… III. ①意大利语—语言读物
②短篇小说—小说集—意大利—现代 IV. ① H772.94:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 226775 号

意大利语分级阅读 第 1 辑

YIDALIYU FENJI YUEDE DI 1 JI

责任编辑: 梁 骁

封面设计: 张 静

责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82301019/3393/3700

发行部 8610-82303650/3591/3648

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 保定市中画美凯印刷有限公司

版 次: 2015 年 10 月第 1 版

印 次: 2015 年 10 月第 1 次印刷

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印张: 5.5

字 数: 147 千字

定 价: 35.00 元

PRINTED IN CHINA

前 言

“意大利语分级阅读”丛书的诞生缘自学习意大利语的中国学生对阅读意大利原文书籍的强烈需求。但众所周知，外国人直接阅读原文书籍谈何容易，尤其是对于初学者而言，就更难找到既原汁原味，又难度适当的读物。鉴于这种情况，我们编译出版了这套意大利语简易读物。一方面，为了提高学习者的阅读兴趣，我们选用的文本都是意大利作者为本丛书原创的故事或短篇小说，难度适中，内容适合初学者的口味；另一方面，通过阅读这些文本，读者可以对意大利语言和文化的认识将更为广泛和深入。实际上，我们收录的每一个文本都非常具有针对性，都是为了培养学习者的综合语言能力，特别是提高阅读理解能力和巩固并拓展所学的词汇，文本中经常会出现一些生词和新的表达方式，它们往往是意大利人的日常用语和被普遍使用的俚语。

我们为每一个文本都配上了生动、精美的原创插图，这样做不仅是为了看上去美观，也是考虑到通过插图来帮助读者更快、更全面地理解文本内容，从而提高阅读效率。出于同样的考虑，我们还在每一页正文的页脚加上了必要的注释，力求准确而简练，为阅读扫清障碍。

在文本每一章开始之前，我们都会提出一两个简短的问题，这样做不仅是为了承接上一章的内容，也是为了使读者明确阅读的目的，通过阅读新一章的内容，获取必要的信息，圆满回答提出的问题。

每部短篇小说既可用于课堂教学，也可供独立阅读。同样，每一章后面的练习既可小组集体完成，也可一人独立完成。作为集体阅读材料，它可以为课堂教学提供实用的叙事文学文本；此外，它可以让学生在独立阅读之后，在课堂上集体讨论，完成后续练习，这种方法对初学

者尤为奏效。

本丛书所配录音，以分角色广播剧的形式呈现文本内容，朗读者都是专业演员，这种形式不仅有利于激发读者兴趣，还能够为学习者提供模仿和纠正自己语音语调的机会，既练习了阅读，又提高了听力，这种设计肯定会对初学者大有裨益。

此外，分辑出版的读物还为每部短篇小说配上了中文译文，供使用者参考。

本辑还收录了意大利语系列教材《新视线意大利语 1》的有机组成部分《故事十篇》。这部分没有录音，主题都取材于教材第1册中的对话和课文，可以和教材配合使用。

祝大家阅读愉快！

本辑目录

Traffico in centro 市中心的交通	(1-55)
Mistero in Via dei Tulipani 图里帕尼大街的秘密	(1-75)
Dieci Racconti 故事十篇	(1-39)

Indice

1		<i>Milano, ora di punta</i>	5
2		<i>Quando arriva l'ambulanza?</i>	9
3		<i>Due telefonate</i>	14
4		<i>In ospedale</i>	16
5		<i>Prima di pranzo, cinque minuti di... paura!</i>	21
		Attività	27
		Chiavi delle attività	43
		Traduzione	44

P R I M I R A C C O N T I

意大利语分级阅读

Traffico in centro

市中心的交通



Marco Dominici

A1-A2
elementare

Marco Dominici è laureato presso la Statale di Milano e nel 2006 ha conseguito il Master Itals (Università Ca' Foscari di Venezia) per l'insegnamento dell'italiano come LS. Ha iniziato a insegnare italiano a stranieri nel 1989 presso l'Inlingua School di Ancona, la sua città di origine. Per quattro anni è stato docente di lingua e cultura italiana presso l'Istituto Italiano di Cultura di Damasco e poi presso il Centro Linguistico dell'Università di Damasco, in Siria. Attualmente collabora con la casa editrice Edilingua.

Illustrazioni: Giorgio Chatzakis
Registrazioni: Networks srl, Milano

Legenda dei simboli



Fai gli esercizi 1-3 nella sezione Attività



Ascolta la traccia n. 6 del CD audio

Indice

1		<i>Milano, ora di punta</i>	5
2		<i>Quando arriva l'ambulanza?</i>	9
3		<i>Due telefonate</i>	14
4		<i>In ospedale</i>	16
5		<i>Prima di pranzo, cinque minuti di... paura!</i>	21
		Attività	27
		Chiavi delle attività	43
		Traduzione	44

Indice delle tracce del CD audio

1	Capitolo 1	6	Attività 2
2	Capitolo 2	7	Attività 5
3	Capitolo 3	8	Attività 13
4	Capitolo 4	9	Attività 19
5	Capitolo 5	10	Attività 23

Traffico in centro

In una calda mattinata di settembre, Giorgio (uno studente universitario di Legge) e Mario (un noto e serio avvocato) hanno un fortuito incontro/scontro ad un incrocio nel centro di Milano. Per Giorgio, Mario è l'immagine di quello che vuole diventare "da grande" e per Mario, al contrario, Giorgio è l'immagine del suo passato di ragazzo spensierato e allegro che ora è solo un ricordo lontano. Può un incidente stradale diventare l'occasione per una nuova amicizia?



Cosa significa "traffico"?

Cosa fai quando sei nel traffico?

Milano, ora di punta

Non è mai facile trovare un posto per la macchina alle 9 di mattina nel centro di Milano. Lo sa bene Mario, che ogni mattina va a lavorare con la sua Alfa Romeo e ogni mattina, come sempre, cerca per 20 minuti un posto dove parcheggiare la sua grande macchina nuova, blu, bellissima.

Non conosce questo problema Giorgio, studente con ancora molti esami da fare, pigro e allegro, sempre in bicicletta, anche quando il tempo è brutto ed è freddo.

Ma oggi non fa freddo, è una bella giornata di sole, settembre è quasi finito, ma il sole è caldo e le persone ancora hanno vestiti leggeri e colorati: ragazze con gonne rosse o a fiori e magliette a maniche corte, ragazzi in scarpe da tennis e maglietta.





Giorgio corre felice sulla sua bicicletta, Milano è piena di gente e di traffico, ma lui oggi sta bene, ascolta il nuovo cd che ha ricevuto ieri da Barbara, la sua ragazza, per il compleanno: un cd di musica inglese. Ricorda ancora la festa di ieri sera a casa sua con gli amici: Paolo, Antonio, Lucia, Luca, Marco, Andrea, Silvia. Pochi amici, ma buoni, come dice sempre Barbara. Hanno ascoltato musica, hanno ballato, hanno parlato del più e del meno, hanno mangiato la torta e alla fine, verso l'una di notte, tutti sono tornati alle loro case. Una festa semplice, Giorgio preferisce così, non ama invitare troppe persone e avere confusione¹ in casa.

Ecco perché oggi Giorgio è felice: ascolta il suo cd nuovo sulla sua bicicletta, nel centro di Milano, in una bella giornata di settembre: gli automobilisti, invece, nelle loro macchine sono nervosi per il traffico, per i semafori rossi o perché non c'è un posto dove parcheggiare.

Giorgio va all'università, Mario guida nervoso e va al lavoro, al suo studio di avvocato nel centro di Milano.

Giorgio sorride al sole di settembre e ascolta la musica, Mario spegne la radio perché vuole cercare con attenzione un posto vicino al suo studio.

Giorgio passa con il semaforo rosso, non vede l'Alfa Romeo blu che viene dalla parte opposta².

Mario cerca un posto, è nervoso, anche oggi non riesce ad arrivare al lavoro in orario, anche oggi, come ieri, come sempre.

Giorgio va in bicicletta veloce e ascolta il cd, è felice e non pensa a niente; Mario guida nervoso e guarda a destra e a sinistra in cerca di³ un posto per la sua macchina grande e lunga.

1. *confusione*: disordine e rumore.

2. *parte opposta*: di fronte, direzione contraria.

3. *in cerca di*: alla ricerca di, per cercare qualcosa/qualcuno.



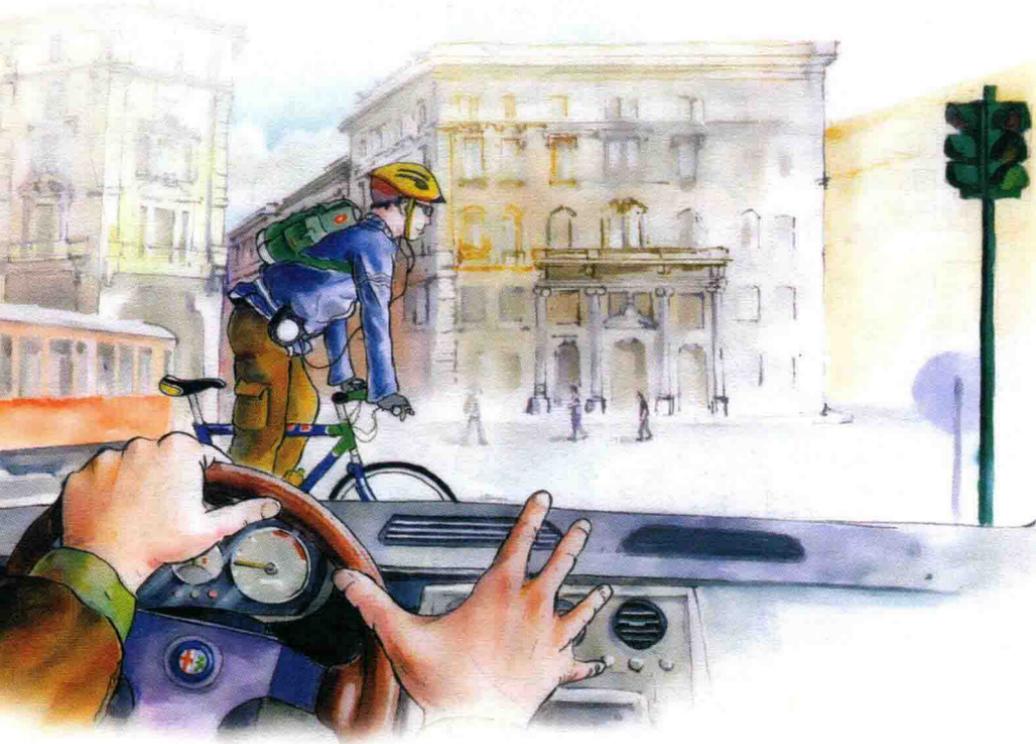


Giorgio non vede Mario che arriva, Mario non vede la bicicletta di Giorgio, la sua Alfa Romeo è silenziosa, e Giorgio comunque⁴ ascolta il suo cd nuovo, non sente i rumori della città.

Mario alza gli occhi solo quando vede una cosa nera davanti a lui, Giorgio sente qualcosa che colpisce la sua gamba, ma non ha il tempo di capire; Mario frena⁵, ma è troppo tardi: Giorgio è caduto dalla bicicletta e grida⁶:

– Aiuto!

1-3



4. *comunque*: in ogni modo.
 5. *frenare*: fermare la macchina.
 6. *gridare*: parlare a voce alta.

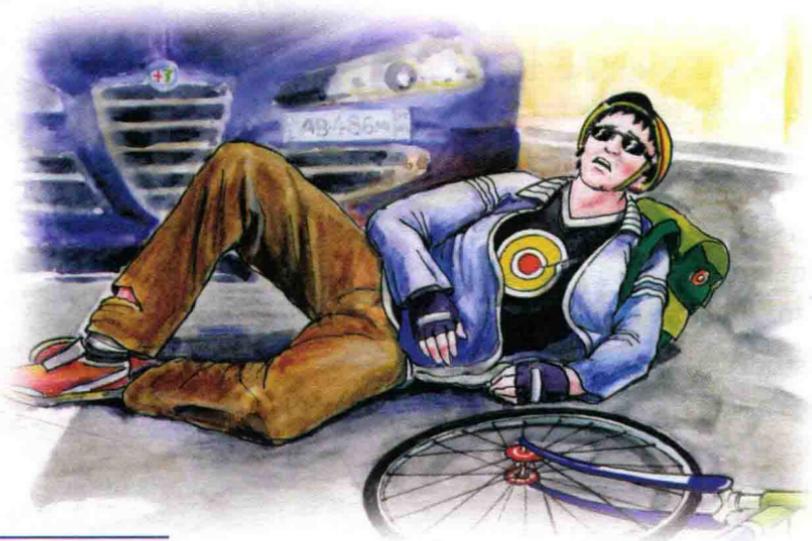


Prova a prevedere cosa succede dopo l'incidente.
Fai tre ipotesi.

Quando arriva l'ambulanza?

Giorgio è a terra e grida per il dolore¹; Mario esce dalla macchina, prende il cellulare e chiama subito un'ambulanza:

- Pronto, venite subito in via Manzoni, c'è un ragazzo che ha avuto un incidente in bicicletta!
- Ahia ahia la gamba... mi fa male, mi fa male!
- Aspetta solo un po', ragazzo, ho chiamato l'ambulanza, arriva subito.
- Mi fa male...
- Lo so, scusa, è colpa mia²... ma non ti ho visto, davvero!
- Però è anche colpa mia, sono passato con il rosso... ahia ahia...!



1. *dolore*: avere male in una parte del corpo.
2. *è colpa mia*: ho sbagliato io, la responsabilità è mia.



– Aspetta, ti aiuto a uscire da sotto la macchina, aspetta...

– Ahia ahia... che cosa fa? Mi fa male, ho detto!

– Sì, lo so. Ma non puoi restare in questa posizione...

Poco dopo, Giorgio è seduto sul marciapiede, la bicicletta vicino a lui. Mario lo guarda, ha voglia di parlare con lui, se parlano forse Giorgio non pensa al dolore.

– Come ti chiami?

– Ahia... Giorgio, e Lei?

– Mario Fogli. Ma diamoci del tu³, per favore.

– Che fa... che fai, sei un avvocato?

– Sì! Come hai fatto a capire?

– Non so perché, ma ho subito pensato al mestiere d'avvocato: sai, secondo me gli avvocati hanno, non so, un modo speciale di camminare, di guardare gli altri... o forse è solo una mia impressione perché studio Legge e un giorno voglio anch'io essere un avvocato di successo... sai, come quelli dei film americani! – Prova a sorridere, ma il dolore è forte.

– Ah, studi Legge! – dice Mario – A che anno sei?

3. *diamoci del tu*: espressione per dire che non è necessario usare la forma di cortesia (il "Lei").



- Uhm, lasciamo stare⁴, sono un po' indietro con gli esami...
- Ah... anch'io ho finito al secondo anno fuori corso⁵. Ma è successo molto tempo fa... il secolo⁶ scorso! - Mario ride, ha finito l'università 20 anni fa.
- Ah, allora anch'io ho speranza⁷! - Giorgio prova a sorridere, ma la gamba fa troppo male. Poi chiede a Mario:
- Sei sposato?
- Sì.

4. *lasciamo stare*: espressione che usiamo quando non vogliamo parlare di qualcosa.

5. *fuori corso*: dopo il tempo previsto per finire l'università.

6. *un secolo*: 100 anni.

7. *avere speranza*: desiderare un futuro migliore.

